

L'esser ester sco art

Laudatio per Erica Pedretti da Daniel Rothenbühler

Cun quaranta onns ha Erica Pedretti introduci, l'onn 1970, cun publicgar ses emprim cudesch *Harmloses, bitte*, quai che vegn numnà oz en las istorgias da la litteratura da la Svizra "il decenni da las dunnas". Avant ussa quaranta onns, l'onn 1973, cur che ses segund cudesch, il roman *Heiliger Sebastian* è cumpari, ha in recensent scrit: "Ella è l'emprima e l'unica autura svizra che scriva 'modern'." L'emprima è Erica Pedretti restada – ensemen cun Anne Cuneo e cun Anna Felder –, l'unica per fortuna betg. 'Modern' dentant è ses scriver restà fin oz en numerusas ovras, e quai en moda surprudenta, adina puspè nova e gist uschè irritanta sco fascinanta.

En las sequenzas fantasticas dal *Heiliger Sebastian* ha Heinz Schafroth vis quella giada quai che vala per l'entira ovra dad Erica Pedretti: "Siemis che passan tut damanaivel da la realitad, pervia da la precisiun linguistica crudaivla, cun la quala els vegnan raquintads, e che mainan là, nua ch'els surpassan la realitad, plitost en il supreal ch'en il surreal, main en il subconscious ch'en il supraconscious".

Cun quest "supraconscious" ha Erica Pedretti sco autura scuvri – consultond radicalmain sasezza – adina puspè las cundiziuns da la pussaivladad da scriver ch'ina dunna ha, e pia d'obtegnair autonomia tras quai. Ses segund roman *Die Zertrümmerung von dem Kind Karl und anderen Personen* discorra da la disfatta da la dunna che scriva, "da la destrucziun da la natiralezza da pensar en moda correlada ed exacta, dal savair formular patratgs svelts e mumentans en plets ed en frusas, ed – en cas da basegn – d'als savair exprimer." Ch'ella n'ha mai guntgì questa difficultad, ch'ella l'ha fatga daventar il princip formal da sia scrittira e l'ha adina puspè reflectada en ses scriver, fa daventar ils texts dad Erica Pedretti anc oz 'moderns' en il senn oriund dal pled: gista scrits.

En il terz roman, *Valérie oder Das unerzogene Auge* lascha ella tschertgar Valérie la pussaivladad d'ina lavur creativa che nascha da l'egl maleducà, cun renunziar a l'exercizi, a la valitaziun ed a la proporziun. Valérie vul plitost "tutgar insatge levamain, e fiss quai cun il privel d'esser nunponderada" e sa senta "pli libra e pli leva, sch'ella considerava quai ch'ella fascheva sco in hobby."

Forsa è quai il secret dal grond art dad Erica Pedretti: Ella ha mantegnì questa libertad e levezza, gea quest levsemm dal scriver sco tal. Cun ina vista clera, suprealistica e supraconsciousa lascha ella sa dumandar Valérie, sch'ella haja in summa existì, uschia sco ch'ella craja d'esser. "E sch'ella n'era betg segira, ch'ella ha existì, co pudevi lura esser pussaivel, ch'ella existiva ussa? Forsa, gea fitg probablamain, era ella tut in'otra estra."

Esser auter, esser ester è la tenuta da basa ed il tema fundamental da l'entira ovra litterara dad Erica Pedretti. Il tren che maina la matta da 15 onns, l'onn 1945, dal

Zábřeh patern en la Moravia da la Tschechia a St. Margrethen, daventa in motiv principal repetitiv en la gronda part da sias ovras. Uschia er en l'ultim text, *fremd genug*, che vesa il destin persunal da las personas expulsadas sco ina part da las grondas migraziuns, las qualas èn daventadas ils ultims quaranta onns in tema predominant sin l'entir mund: "main estra sco auters fugitivs" era la matta da 15 onns che discurriva tudestg, l'onn 1945, en Svizra, "e tuttina estra avunda".

Er cun quest tema è Erica Pedretti, l'onn 1970, cun *Harmloses, bitte* stada la precursura d'ina entira generaziun d'auturas e d'auturs che han laschà prosperar en la litteratura, a partir dals onns 1980/90, lur experientschas migratorias personalas u quellas da lur geniturs, las qualas han influenzà lur vitas. En adina puspè novas interpretas ha ella mussà che questas experientschas na pon betg vegnir raquintadas linearamain, mabain ch'ils temps gist tuttina sco er ils spazis sa spostan in en l'auter en la memoria ed en l'emblidanza.

Harmloses, bitte cumenza cun "Là: emblidar, uschenavant ch'ins po emblidar insatge." Ma en il num rumantsch Plouda cumpara andetgamain il Blauda morav resp. il Bludov tschec ed en il preschent apparentamain innocent renvieschan schizunt flurs ad eventuals privels. "Adina puspè stuair reflectar il medem", daventa er en *Heiliger Sebastian* il motiv che structurescha l'entir text. Cun "Cur che jau ser ils egls ed emprov d'emblidar, che jau sai, nua che jau sun", cumenza *Die Zertrümmerung von dem Kind Karl. Engste Heimat* vegn determinada la finala da l'experientscha fundamentala ch'il temp passa mo apparentamain. "Tge è quai ch'ins ha fatg? Gist quai ch'ins vegn suenter puspè a far, insanua, na, gist dasperas capita insatge, ed i na capita nagut da nov sut il sulegl, tut damanaivel capiti." Quai che avess pudì daventar ina reconciliaziun cun il passà, il return en la patria perdita, daventa il supraconscient da questa autura per confermar il pessimissem istoric, sco ch'el era vegnì represchentà gia dal Kohelet ebreic e dals predicaturs biblics. Il trauma permanent da las personas expulsadas na sa lascha betg integrar en in dals gronds raquints da l'istorgia europeica, perquai ch'ils ins al snegan, entant ch'ils auters emprovan da l'absorbar politicamain.

"Tuts fan l'ureglia da martgadant. E per ins sez èsi er dischagreabel, i tuna sco sch'i na fiss betg vaira, sco sch'i fiss mo inventà," hai num en *Kuckuckskind oder Was ich ihr unbedingt noch sagen wollte*. Resguardar ina tala experientscha pretenda in stil narrativ ch'è pront da desister dal grond raquint, ch'è pront da lavurar cun fragments, da restar en il sector intermediar tranter fatgs e ficziun, tranter represchentaziun raquintada e reflexiun essaistica.

Erica Pedretti è s'impegnada en sias scrittiras dal tuttafatg a questa necessitad tant existenziala sco er estetica ed ha creà uschia ovras ch'èn daventadas impurtantas suror ils cunfins da la Svizra e dal spazi linguistic tudestg.

Sia experientscha sco artista figurativa l'ha adina puspè laschada metter en dumonda criticamain sia atgna moda da scriver. La lingua s'impatrunescha blier

memia svelta da las chaussas singularas e las attribuescha a chaussas generalas, ma Erica Pedretti n'è mai sa fidada da questa pussanza. Gist perquai che ses pessimissem istoric parta dal fatg che l'apparentamain passà sa repetia cuntinuadamain, ha ella scrit da vulair mussar quai ch'è unic e vi da tge che mintga art sto sa cumprovar. E per quest intent ha ella er mess en dumonda la lingua, en la quala quai duai capitar, l'ha tractada sco ina lingua estra ed ha mantegnì l'esser ester er linguisticamain sco art. Cun quai appellescha l'ovra dad Erica Pedretti al senn da realitad e da pussaivladad d'umans da tut origin ed è in toc da la litteratura mundiala.